



Ron ter Borg

mobiel 06 18 56 81 03

e-mail info@herzin.nl

website <http://herzin.nl>

opleiding

1997 - 2000 Fontys Hogeschool Eindhoven
Hogere Informatica (deeltijd met studiepunten)

1970 - 1974 Technische Universiteit Eindhoven
Scheikundige Technologie (voorkandidaats)

1963 - 1969 St.-Janslyceum 's-Hertogenbosch
Gymnasium B

werkervaring

2011 - 2014 Newly Weds Foods Helmond
R&D/QC technician

1997 - heden Freelancer herzin.nl, ipunt.nl
Vertaler /corrector /redacteur (zie laatste pagina voor beknopte boekenlijst)

- vertalingen uit het Frans: populairwetenschappelijk werk, culinaria, reisgidsen
- vertalingen uit het Engels: informatica, wetenschappelijke boeken, verhalen
- vertalingen uit het Duits (meestal handleidingen, brochures)
- correctie en proeflezen
- redactie en correctie lesmateriaal, afstudeerscripties en dissertaties
- redactie en vertaling websites, search engine optimization (seo)
- vertaling ondertitels

1997 - 2000 Fontys / Ithema BV Eindhoven
Helpdeskmedewerker /systeem- en netwerkbeheer

it kennis

- Windows (95, 98, 2000, NT, XP, 7), Novell, Linux
- MS Office, HTML5, CSS3, Sass, Susy, jQuery, Hugo, diverse programmeeromgevingen, Subtitle Workshop
- Computer hardware kennis
- Object Pascal, Delphi, Java
- OMT, UML en database ontwerp

algemene kennis

- ICT, natuurwetenschappen
- filosofie, menswetenschappen
- literatuur, (kunst)geschiedenis
- gastronomie

talenkennis

Engels, Frans, Duits (en passief, Italiaans, Spaans en Portugees)

Gecorrigeerde en geredigeerde boeken / brochures

- De advocaat, uitg. Anthos
- Wat de waarheid teweegbrengt (Ross David Burks), uitg. Anthos
- Mohammed (Karen Armstrong), uitg. Anthos
- Jeruzalem (ibid.), uitg. Anthos
- Ingenieurs, scholing en onderwijscultuur (dissertatie Blokhuisen/Van Montfort), Tilburg University Press
- Ottenhof Automatiseringen BV
 - FrontPage 2003
 - MacroMedia Dreamweaver 2004
 - MySQL 4
 - PhotoShow Brenner
 - diverse WEKA-modules (onderwijsmodule netwerkbeheer)
 - True Image Enterprise Server
 - Boeken over PHP en MySQL
- TwinDesign bv (redactie technische leerboeken voor het vmbo)
- Reclame team Verhoeven BV
 - Verscheidene specialistische vakbladen, waaronder Quant, TradeLink, FieldStrength
 - Brochures / studies in het Engels (scanapparatuur Philips Medical Systems)

Vertaalde boeken (geheel of gedeeltelijk)

IT-sector (Engels)

- Beter ontwikkelen met PHP (Bruno Škvorc), *Van Duuren Media*
- Microsoft Sharepoint 2016 voor eindgebruikers, *Van Duuren Media*
- Responsive Webdesign (Chris Ward), *Van Duuren Media*
- Microsoft Access 2002, Step by step (Online Training Solutions, Inc.)
- Microsoft Outlook 2002, Step by step (Kristen Crupi)
- Microsoft Access 2002 Visual Basic for Applications, Step by step (Evan Callahan)
- Windows XP Bible (Allan Simpson)
- Visual Basic .NET Bible (Bill Evjen, e.a.)
- Dreamweaver UltraDev 4 Bible (Joseph W. Lowery)
- 3D Game Programming with DirectX 8.0 (Clayton E. Crooks II)
- Building Web Services and .NET Applications (Lonnie Wall, e.a.)
- A+ Certification (Microsoft Training Kit)
- Web Database Development (J. Buyens)
- Computer Problem Solving (module voor de Pedagogische Technische Hogeschool, Eindhoven)

Non-fictie (Engels)

- Hoe begrijp je $E=mc^2$? (Christophe Galfard), *Spectrum*
- Hoe land je een vliegtuig? (Mark Vanhoenacker), *Spectrum*

Populair-wetenschappelijk, reisgidsen, culinair (Frans & Engels), Line Up boek en media

- Serie (15 delen) Grootse ontdekkingen - Baanbrekende uitvindingen, *Reader's Digest*
- Weekendje weg Barcelona, Londen, Brussel, Antwerpen, Dublin, Boedapest, Florence, Edinburgh
- À la Mère de Famille, Het receptenboek, *Good Cook Publishing*
- The Free Range Cook (Annabel Langbein), *Van Dishoeck*

Overige (Frans), uitg. Ars Scribendi

- 4 informatieve jeugdboeken (De Grote Oceaan, Het Amerikaanse Westen, De Sahara, De Alpen),
- Paddestoelen van Europa

Montignac (Frans)

- Verscheidene kook- en dieetboeken (Michel Montignac), uitg. *Artulen*

Sociologie (Engels)

- Work, consumerism and the new poor (Zygmunt Bauman, in progress), *Open University Press*

Ondertiteling (Engels)

- Verscheidene video's van lezingen en dialogen van Krishnamurti